

Ifishi Y'Amakuru y'umuryango / Perhetietolomake

① **Ikigo cy'Abinjira n'Abasohoka mu Finilande gikoresha iyi fishi ngo kimenye amakuru yerekeye abagize umuryango wawe. Garura iyi fishi yujwe mu Kigo cy'Abinjira n'Abasohoka mu Finilande igihe uje gutanga ubusabe bwawe. Uzoherezwa ubutumire bwihariye bwo kuza gutanga ubusabe.**

Iyi fishi yuzuzwa mu gihe cyo gutanga ubusabe bwa mbere, igihe ikigo cy'Abinjira n'Abasohoka mu Finilande kiba gishaka kumenya amakuru akuranga. Abakiriya bose bakuze biyuzuriza iyi fishi yabo. amakuru y'abana basaba ubusabe yandikwa ku fishi y'umuntu mukuru. Uhagarariye umwana utari kumwe n'ababyeyi ni we umufasha kuzuzwa iyi fishi.

Andika ibisubizo byawe mu nyuguti z'ikilatini kandi wuzuze iyi fishi wandika neza. Menya ko iyi fishi igenewe abantu bakuze n'abana badafite ababaherekeje. Si ngobwa kuzuzwa amakuru atakureba cyangwa utazi icyo wasubizaho.

Niba ukeneye ubufasha bwo kuzuzwa iyi fishi, saba ubufasha ku meza yakira abantu. Ushobora kandi kugisha inama mu buyobozi butanga inama z'amategeko ku buntu niba ubifitiye uburenganzira.

Kuzuzwa iyi fishi biterwa n'ubushake. Nyuma yo kuzuzwa iyi fishi uyijyana mu Kigo cy'Abinjira n'Abasohoka mu Finilande igihe utanga ubusabe bwawe, bizatuma ubusabe bwawe bwihuta mu gukorwa.

① **Maahanmuuttovirasto selvittää täällä lomakkeella perheenjäseniäsi koskevat tiedot. Palauta täytetty lomake Maahanmuuttovirastoon, kun tulet jättämään hakemustasi. Saat hakemuksen jättämisestä koskevaan tilaisuuteen erillisen kutsun.**

Lomake täytetään ensimmäisen hakemuksen yhteydessä, kun Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyyttäsi koskevat tiedot. Kaikki täysi-ikäiset asiakkaat täyttävät oman lomakkeen. Mukana hakevien lasten tiedot kirjataan aikuisen lomakkeelle. Edustaja täyttää lomakkeen ilman huoltajaa olevan alaikäisen osalta.

Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla ja täytä lomake selkeällä käsialalla. Huomaa, että sama lomake on suunnattu aikuisille ja ilman huoltajaa oleville lapsille. Jätä tyhjäksi ne kohdat lomakkeessa, jotka eivät koske sinua ja joita et osaa täyttää.

Jos tarvitset apua lomakkeen täyttämiseen, pyydä apua vastaanottokeskuksesta. Voit kysyä neuvoa myös maksuttomasta oikeudellisesta neuvonnasta, jos sinulla on oikeus sen saamiseen.

Lomakkeen täyttäminen on vapaaehtoista. Kun täytät tämän lomakkeen ja otat sen mukaan Maahanmuuttovirastoon jättäessäsi hakemusta, nopeutat hakemuksesi käsittelyä.

1. Amakuru y'umukiriya / Asiakastiedot

1.1 Numero y'umukiriya / Asiakasnumero	Numero y'umukiriya / Asiakasnumero ① Numero y'umukiriya yanditse ku ikarita y'umukiriya y'ikigo cyakira abantu iruhande rw'ijambo 'asiakasnumero'. Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta 'asiakasnumero'.
1.2 Amakuru bwite / Henkilötiedot	Izina ry'umuryango / Sukunimi ① Niba nta zina ry'umuryango ugira, andika amazina ya so n'aya sekuru. Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisän nimet. Amazina asanzwe / Etunimi/etunimet

2. Amakuru yerekeye abo mu muryango / Perheenjäsenten tiedot

① Uzuza aya makuru yerekeye umuryango wawe: amakuru y'uwo mwashakanye, abana, ababyeyi n'abo muva inda imwe.

Andika amakuru bwite neza bishoboka. Niba utazi neza itariki y'amavuko y'umwe mu bagize umuryango, andika umwaka yavutsemo. Niba utazi na gato imyaka y'umwe mu bagize umuryango wawe, shyira akamenyetso mu gasanduku kanditseho 'En tiedä' (Sinzi).

Niba ukeneye umwanya wisumbuyeho wo kwandika amakuru y'abagize umuryango wawe, koresha inyuma y'iyi fishi. Andika amakuru ukoresheje inyuguti z'ikilatini. Niba uri umuntu mukuru, uzuza amakuru yerekeye uwo mwashakanye n'abana bawe. Niba uri umwana utari kumwe n'ababyeyi, uzuza kandi amakuru yerekeye ababyeyi bawe n'abo muva inda imwe.

② Merkitse suuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'.

Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsenesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistäsi lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisin aakkosin. Jos olet aikuinen, täytä puolisoa ja lapsia koskevat tiedot. Jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi, täytä lisäksi vanhempiasi ja sisaruksiasi koskevat tiedot.

2.1 Uwo mwashakanye / Puoliso

Izina ry'umuryango ① Cyangwa amazina ya so cyangwa aya sekuru. Sukunimi ② Tai isän ja isoisän nimet.	Amazina asanzwe Etunimi / etunimet	Igitsina Sukupuoli	Itariki y'amavuko Syntymäaika	Ubwenegihugu Kansalaisuus	Aho utuye ubu Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> Igitsina-gore / Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina-gabo / Mies	____ . ____ . ____ <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana / Kuollut		

2.2 Abana / Lapset

Izina ry'umuryango ① Cyangwa amazina ya so cyangwa aya sekuru. Sukunimi ② Tai isän ja isoisän nimet.	Amazina asanzwe Etunimi / etunimet	Igitsina Sukupuoli	Itariki y'amavuko Syntymäaika	Ubwenegihugu Kansalaisuus	Aho utuye ubu Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> Igitsina-gore / Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina-gabo / Mies	____ . ____ . ____ <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Igitsina-gore / Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina-gabo / Mies	____ . ____ . ____ <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana / Kuollut		

		<input type="checkbox"/> Igitsina-gore/ Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina-gabo/ Mies	<hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Igitsina-gore / Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina-gabo/ Mies	<hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <input type="checkbox"/> Simbizi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Igitsina-gore/ Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina-gabo/ Mies	<hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana / Kuollut		

2.3 Ababyeyi / Vanhemmat

① Andika amakuru y'ababyeyi bawe niba uri umwana utari kumwe n'ababyeyi cyangwa undi muntu mukuru uguherekije.

Täytä vanhempiesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

	Izina ry'umuryango ① Cyangwa amazina ya so cyangwa aya sekuru. Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	Amazina asanzwe Etunimi / etunimet	Itariki y'amavuko Syntymäaika	Ubwenegihugu Kansalaisuus	Aho utuye ubu Nykyinen asuinpaikka
Mama / Äiti			<hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana/Kuollut		
Papa / Isä			<hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana / Kuollut		
Undi muntu urera umwana mu buryo bwemewe n'amategeko/ Mahdollinen muu huoltaja			<hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana / Kuollut		

2.4 Abavandimwe / Sisarukset

① Niba uri umwana utari kumwe n'ababyeyi cyangwa umurera wawe, uzuzwa amakuru y'abavandimwe bawe. Täytä sisarustesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

Izina ry'umuryango ① Cyangwa amazina ya so cyangwa aya sekuru. Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	Amazina asanzwe Etunimi / etunimet	Igitsina Sukupuoli	Itariki y'amavuko Syntymäaika	Ubwenegihugu Kansalaisuus	Aho utuye ubu Nykyinen asuinpaikkakunta
		<input type="checkbox"/> Igitsina-gore/ Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina-gabo / Mies	----- <input type="checkbox"/> Sinzi/ En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Igitsina-gore/ Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina-gabo/ Mies	----- <input type="checkbox"/> Sinzi En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Igitsina-gore/ Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina-gabo/ Mies	----- <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Igitsina-gore/ Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina-gabo/ Mies	----- <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Igitsina-gore/ Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina-gabo/ Mies	----- <input type="checkbox"/> Sinzi/ En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana/ Kuollut		

3. Ibibazo/ Kysymykset

① Niba warabaga hamwe n'abandi bene wanyu ba hafi uretse abo mu murungu bavuzwe haruguru mbere y'uko ugera mu

Murungu w'Ubumwe bw'Uburayi, andika amakuru y'abo mu murungu wawe wa hafi (Ibihugu bigize Umurungu w'Ubumwe bw'Uburayi n'ibindi bihugu 4: Ofirishiya, Ububiligi, Buligariya, Korowasiya, Tsipre, Repubulika ya Ceke, Danimarike, Esitoniya, Finilande, Ubufaransa, Ubudage, Ugereki, Hongiriya, Irlande, Italiya, Letoniya, Lituaniya, Luksemburuge, Malita, Ubuholandi, Polonye, Porutugali, Romaniya, Silovakiya, Siloveniya, Esipanye, Suede, Isilande, Liyeshitensiteyini, Noruveje n'Ubusuwisi).

Jos kansasi asui edellä mainittujen perheenjäsenten lisäksi muita lähiomaisia ennen kuin saavuit Euroopan unionin alueelle, lisää lähiomaisten tiedot (Euroopan unionin jäsenmaat ja 4 muuta maata: Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro sekä Islanti, Liechtenstein, Norja ja Sveitsi.)

①

I kibazo kivuga ngo "Ese uyu mwene wanyu akenera ubufasha cyangwa inkunga yawe mu buzima bwa buri muni?" gisobanura niba uyu mwene wanyu ubu agukeneyeho ubufasha ngo abeho.

Kysymyksellä "Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?" tarkoitetaan, onko lähiomaisesi riippuvainen sinusta tällä hetkellä.

Isano/ Lähiomainen	Izina ry'umuryango Sukunimi	Amazina asanzwe Etunimet	Igitsina / Sukupuoli	Itariki y'amavuko Syntymäaika	Ese uyu mwene wanyu wa hafi akenera ubufasha cyangwa inkunga yawe mu buzima bwa buri muni? Tarvitseeko kyseinen lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?
Mama/ Äiti				----- <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana/ Kuollut	<input type="checkbox"/> Arabukenera/ tarvitsee <input type="checkbox"/> Ntabwo akenera/ ei tarvitse
Papa/ Isä				----- <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana/ Kuollut	<input type="checkbox"/> Arabukenera/ tarvitsee <input type="checkbox"/> Ntabwo Akenera / ei tarvitse
Umwana urererwa n'umuryango utari uwe/ Kasvattilapsi			<input type="checkbox"/> Igitsina- gore/ Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina- gabo/ Mies	----- <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana/ Kuollut	<input type="checkbox"/> Arabukenera / tarvitsee <input type="checkbox"/> Ntabwo Akenera / ei tarvitse
Ibindi Bitavuzwe hejuru/ Muu			<input type="checkbox"/> Igitsina- gore/ Nainen <input type="checkbox"/> Igitsina- gabo/ Mies	----- <input type="checkbox"/> Sinzi / En tiedä <input type="checkbox"/> Yitabye Imana/ Kuollut	<input type="checkbox"/> Arabukenera/ tarvitsee <input type="checkbox"/> Ntabwo Akenera / ei tarvitse

4. Itunganywa ry'amakuru bwite / Henkilötietojen käsittely

<p>Uburyo bwa UMA / UMA-järjestelmä</p>	<p>Amakuru watanze kuri iyi fishi azandikwa mu buryo bw'ikoranabuhanga mu gucunga imanza (UMA) by'ikigo cy'Abinjira n'Abasohoka mu Finilande.</p> <p>Ubu buryo bwa UMA bukoreshwa mu gukurikirana, gufata ibyemezo no kugenzura ibibazo bigengwa n'itegeko ry'Abanyamahanga n'itegeko ry'Ubunwegihugu. Inyandiko zose zerekeye ubusabe bwawe zizabikwa mu buryo bwa UMA. Niba ushaka indi makuru ku itunganywa ry'amakuru bwite yawe n'uburenganzira bwayo, reba kurubuga migri.fi/data-protection. Niba ubyifuza, urashobora guhabwa kopi y'urupapuro y'itangazo ryacu ry'itunganywa ry'amakuru bwite igihe utanga ubusabe bwawe.</p> <p>Tällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiankäsittelyjärjestelmään (UMA).</p> <p>UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiasi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksistasi verkkosivullamme migri.fi/tietosuoja. Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi.</p>
--	--

5. Itariki n'umukono/ Päiväys ja allekirjoitus

📌 Niba usaba ari umwana utari kumwe n'ababyeyi: umwana ufite imyaka 15 cyangwa irenga agomba gusinya kuri iyi fishi afatanyije n'uhagarariye umuryango we. Niba umwana ufite imyaka iri muni ya 15, uhagarariye umuryango we ni we usinya gusa.

Jos hakija on ilman huoltajaa oleva lapsi: 15-vuotta täyttänyt lapsi allekirjoittaa lomakkeen yhdessä edustajansa kanssa. Jos lapsi on alle 15-vuotias, vain edustaja allekirjoittaa lomakkeen.

<p>Nemeje n'umukono wanjye ko amakuru natanze kuri iyi fishi ari ay'ukuri. Nzi neza ko gutanga amakuru y'ibinyoma cyangwa inyandiko z'ibinyoma mu buyobozi ari icyaha gihanirwa n'amategeko muri Finilande.</p> <p>Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.</p>	<p>Itariki naho uri / Päivämäärä ja paikka</p> <p>_____</p>
	<p>Umukono / Allekirjoitus</p> <p>_____</p> <p>Andika amazina mu nyuguti nkuru / Nimen selvennys</p> <p>📌 Andika amazina yawe mu nyuguti nkuru. Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.</p> <p>_____</p>
	<p>Umukono w'umubyeyi, umurera cyangwa umuhagarariye / Edustajan allekirjoitus</p> <p>_____</p>
<p>Itariki naho uri / Päivämäärä ja paikka</p> <p>_____</p>	<p>Umukono / Allekirjoitus</p> <p>_____</p> <p>Izina mu nyuguti nkuru / Nimen selvennys</p> <p>📌 Andika izina ryawe mu nyuguti nkuru. Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.</p> <p>_____</p>